**Bokhörnan**

**Svenskan på plats
TEXT: LEIF HÖCKERSTEDT**

Svenskan på plats innebär att jag beskriver det språk och den plats där jag vuxit upp och arbetat, mitt språk. Välkommen till Helsingfors, bästa läsare!
Samtidigt har jag sett staden utifrån, närmre bestämt från Ekenäs tio mil västerut. Helsingforssvenskan kommer på plats. Jag ser svenskan både inifrån och utifrån och inte utan en viss bävan i dag. Det som sägs om Helsingforssvenskan gäller långt om stadsspråken överhuvudtaget. Och det som sker i maktens Helsingfors slår ut över hela Finland. Svenskan i Helsingfors visar hur det kan gå. Modellen är inte unik utan liknande exempel påträffas världen över. Ett språk viker undan för att kanske en dag slockna ut.
Villkoren för svenskan i Finland är mycket olika för Åland, Österbotten, Åboland, den nyländska landsbygden och Helsingfors. Men traditionellt har Helsingfors ansetts bära upp språket och står för mycket av det som kallas finlandssvenska.
Det är klart att det bakom texten finns en syn på språket och dess utveckling. Som språkvetare och gammal Helsingforssvensk är jag engagerad både teoretiskt och känslomässigt. Svenskan är det medium som öppnat världen för mig och som jag vill se leva vidare. Denna syn har lett mig in på språkpolitik och finlandssvenskhet och resulterat i debatt och boken *Fuskfinnar eller östsvenskar?* Där har jag argumenterat för att man skulle se och utnyttja Sverigekontakten mera.

**I SYNNERHET** mera språklig växelverkan med Sverige upplevs ofta som lite kontroversiellt i Finland där man ofta förhåller sig reserverat till ett svenskt förflutet. Boken *Fuskfinnar eller östsvenskar?* Handlar om svenskheten överhuvudtaget, men här vill jag ge något annat, om än med samma tendens. Jag tror att det behövs något konkret språkligt som underlag för diskussionen. Hurudant är det språk vi talar om? Hur ser byggstenarna ut, alltså ljuden, ordformerna, meningarna? Hur används språket? Vad kännetecknar den talade svenskan i Helsingfors? Vad tycker vi/de om språket? Hur kommer finlandssvenskan och andra minoritetsspråk in?
Jag blandar egna iakttagelser med fakta ur språkforskningen. Resultatet blir i bästa fall kontroversiellt. Det står jag för som debattör. Också bakom faktaspäckade objektiva språkbeskrivningar kan man skönja en omtanke om språkets liv och framtid. Den omtanken försöker jag här formulera på mitt sätt.
Samtidigt som jag ser det som livsnödvändigt att fler känner till mera om det konkreta språket. Man kan inte debattera och diskutera något abstrakt som alla ser på sitt eget sätt. Vad menar man med frasen *Hon har ett gott språk*? Vad menar man då man säger att någon har ett *så fult språk*? Vad innebär det att ett språk *minskar*?

**JAG HOPPAS** att boken finner läsare i Sverige. En källa till ständig förargelse i Finland är okunskapen i Sverige om svenskan i Finland. Före en Sverigesvensk, eller rikssvensk som vi säger i Finland, är tanken på ett svenskt modersmål och ett svenskt språkområde utanför Sverige i det närmaste absurd. Svenska utanför Sverige är otänkbart och ger en obehaglig känsla av gammal svensk stormaktstid. Det är frågan om samma majoritetstänkande som får mången finne att se svenskan i Finland som något onaturligt och övergående. Kanske ses finlandssvenskan som den tvåspråkigas finskinfluerade svenska. Ett fåtal rikssvenskar kan ha en lite nostalgisk uppfattning om den ålderdomliga och märgfula svenskan i österled som ännu inte förfäats som där hemma.
Den rikssvenska läsaren vill jag säga: Läs på! Svenskan i Finland är mer än en romantisk kvarleva eller en tvåspråkig lindans.

**FÖR ATT HÖRA** vad jag skriver om rekommenderar jag läsare att bekanta sig med ljudproven från Helsingfors med omnejd på Svenska litteratursällskapets webbsidor: [www.sls/fi/sparatalet](http://www.sls/fi/sparatalet).
Den som sedan vill jämföra svenskan i Finland med svenskan i Sverige kan gå till: <http://swedia.ling.gu.se>. Ljudproven är utskrivna i lättfattlig form. Jag hoppas också läsaren går vidare på egen hand och läser om språket och dess villkor.
Helst ville jag att han eller hon kunde visa att mina farhågor om svenskans svanesång är ogrundade – och handlade så svenskt att allt blir annorlunda.

**Artikelförfattaren
Leif Höckerstedt** är språkvetare, sociolingvist och debattör. Han innehar en lektorstjänst på Institutionen för Nordiska språk vid Helsingfors universitet.

Artikeln är ett utdrag ur Leif Höckerstedts bok *Svenskan på plats*. Han har tidigare gett ut boken *Fuskfinnar eller östsvenskar?* (2000).

**Svenskan på plats**
192 sidor
**Författare:** Leif Höckerstedt
**Utgivare:** Söderströms, 2010
[www.soderstrom.fi](http://www.soderstrom.fi)